

E8 - Demiplane Ranking

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] [SONG] Sign

Makoto's Temporary Residence, Demiplane

[00:01] Makoto

A problem related to us?

[00:04] Emma

Yes.

[00:05] Emma

I suppose you could say our warriors have
lost confidence after training with you.

[00:10] Tomoe

What, they're depressed
because they can't beat us?

[00:14] Emma

Broadly speaking, yes.

[00:17] Tomoe

How pathetic.

[00:19] Mio

Then shouldn't we simply stop
training with them for a while?

[00:23] Tomoe

Then they'll think we've abandoned them.

[00:25] Tomoe

Use your head.

[00:27] Mio

Use my head?

[00:30] Mio

But I'd have far more fun thinking
about what's for dinner tonight.

[00:36] Tomoe

Didn't you just finish eating, Grandma Mio?

[00:39] Mio

Are you saying you'll join me for
some post-meal exercise, Tomoe-san?

[00:45] Makoto

Don't start a fight here.

You'll kick up dust.

[00:49] Makoto

In any case, I'd like to see
how they're doing for myself.

[00:52] Emma

Good idea. The orcs are
currently taking a break.

[00:57] Makoto

Tomoe, could you go talk to the lizardmen?

[01:00] Tomoe

What? That sounds like such a pain.

[01:03] Mio

Tomoe-san, I'm not done talking to you.

[01:07] Tomoe

Why don't you go talk to the alke?

[01:11] Mio

They aren't experiencing any dissatisfaction
or anxiety related to training.

[01:14] Makoto

Each individual alke is strong, and they
only occasionally participate in training,

[01:18] Makoto

since they're busy with medicine
production and alchemy.

[01:21] Makoto

Mio, do you want to come with me?

[01:23] Mio

Yes, I'll join you!

[02:58] [SONG] Eptitle

Night Eight Demiplane Ranking

[03:01] Hayato

Vegetable production has improved
since we switched fertilizers.

[03:04] Orc A

Let's try the bone meal next.

[03:07] Orc A

Field work sure is great.

[03:10] Hayato

Yeah. All your hard work
takes physical shape.

[03:13] Hayato

It clears your mind, too.

[03:15] Makoto

Listening Kai!

[03:17] Makoto

I don't feel great about eavesdropping,

[03:19] Makoto

*but they'd have a hard time
talking to me about it directly.*

[03:21] Orc A

We're training with the
young master this afternoon.

[03:25] Hayato

Honestly, it's depressing.

[03:27] Hayato

Training with Tomoe-sama and Mio-sama is fine.

[03:30] Hayato

We can't damage them, but if you're good
enough, they'll allow you to land attacks.

[03:34] Hayato

But...

[03:35] Orc A

The young master...

[03:38] Hayato

He blasts you with bhrids
before you can get close.

[03:41] Orc A

Even if you somehow resist them,
he sends you flying in the end.

[03:46] Makoto

What am I, a warship?

[03:49] Hayato

I wonder what the lizardmen think.

[03:52] Orc A

Who knows?

[03:53] Orc A

We never get the opportunity
to watch other species train.

[03:59] Makoto

It's even worse than I thought.

[04:01] Makoto

Maybe I should've held back a little.

[04:04] Emma

I wouldn't say that.

[04:07] Mio

Young Master...

[04:09] Mio

This vegetable is juicy and delicious.

[04:12] Makoto

Yeah, that's a tomato.

[04:14] Makoto

They're good raw or boiled.

[04:16] Makoto

You can preserve them by dehydrating

them and soaking them in oil, too.

[04:19] Makoto

They're a good vegetable to cook with.

[04:22] Mio

Cook?

[04:25] Makoto

Tomoe, how were the lizardmen?

[04:28] Tomoe

Their situation seems to
be similar to the orcs'.

[04:31] Tomoe

They're less than 10%
as strong as I'd hoped.

[04:36] Makoto

From what I can tell,

[04:37] Makoto

the various species don't exchange
much information with each other.

[04:40] Emma

You're right.

[04:42] Emma

Each species keeps its tactics confidential.

[04:46] Makoto

I bet it would be interesting if lizardmen

[04:49] Makoto

imitated orc fighting styles or
orcs used lizardman tactics.

[04:54] Emma

Well...

[04:57] Tomoe

Emma, the young master
is asking if they think

[05:01] Tomoe

they can reach our level using
only their own tactics.

[05:05] Makoto

R-Rather than hiding their
techniques from each other,

[05:08] Makoto

maybe they should be improving them.

[05:10] Tomoe

Young Master, I have a great
idea regarding that!

[05:13] Makoto

A great idea? It better not be
anything that'll lead to casualties.

[05:16] Emma

C-Casualties?

[05:20] Tomoe

We've gathered you here today

[05:22] Tomoe

to assess a strength that can't be measured
during our regular training sessions.

[05:28] Tomoe

Each species' strongest warriors shall
fight and demonstrate their strength.

[05:35] Makoto

*In other words, one-on-one battles
between each species' representatives.*

[05:40] Fragment

Agares will represent the Highland Orcs.

[05:46] Fragment

Liddy will represent the Mist Lizards.

[05:52] Fragment

Both parties, do your best.

[05:54] Fragment

This is a no-limits, one-bout match.

[05:57] Fragment

Begin!

[06:08] Agares

Barrier, protect me!

[06:14] Agares

Strength, flow through me!

[06:21] Makoto

Wow, they destroyed the platform!

[06:24] Makoto

*Whoops, Tomoe told me to remain
expressionless during the match.*

[06:29] Liddy

Wind, rise!

[06:47] Fragment

Stop!

[06:49] Fragment

The winner is the Highland Orc, Agares!

[06:57] Agares

Young Master?

[07:00] Tomoe

I'm sure both of you fought
as hard as you could.

[07:03] Tomoe

But you're both hopeless!

[07:09] Tomoe

I am truly disappointed.

[07:11] Tomoe

Why aren't you stronger than this?

[07:15] Tomoe

What do you think the reason is?

[07:17] Makoto

My face is starting to get tired.

[07:19] Tomoe

You there.

[07:20] Hayato

Yes, ma'am.

[07:22] Hayato

F-From your perspective,
we may not seem impressive,

[07:28] Hayato

but we believe they fought well.

[07:31] Tomoe

In other words, because you're
not the young master or mineself,

[07:34] Tomoe

you're strong enough?

[07:37] Tomoe

You're currently less than
10% as strong as I'd like!

[07:42] Tomoe

You're a bunch of nobodies!

[07:46] Makoto

Aren't you being a bit harsh?

[07:49] Tomoe

We want warriors strong
enough for us to depend on!

[07:54] Makoto

You're ignoring me?

[07:58] Tomoe

That said, your true strength can't be
measured, since you've been fighting us.

[08:03] Tomoe

So...

[08:05] Tomoe

From now on, once every seven days,

[08:07] Tomoe

everyone will participate
in individual matches.

[08:10] Tomoe

We'll assess each individual's strength
during the matches and rank you.

[08:14] Tomoe

We'll run the idea by the
dwarves and alke, too.

[08:20] Hayato

But...

[08:22] Orc A

We'd be revealing our tactics to each other.

[08:25] Tomoe

Fools.

[08:26] Tomoe

You're not strong enough to worry
about someone learning your tactics.

[08:32] Tomoe

Abandon your worthless pride
and reveal your tactics!

[08:36] Tomoe

Aim for greater heights together
through friendly rivalry!

[08:40] Tomoe

That's the kind of person
the young master wants!

[08:43] Makoto

What? I do?

[08:46] Tomoe

Winning the upcoming matches will measure
your strength in the demiplane.

[08:51] Tomoe

Those who rank high shall
be warriors of honor.

[08:57] Tomoe

Those who aren't motivated by that
should give up on being warriors.

[09:01] Tomoe

Find more appropriate
professions for yourselves.

[09:05] Tomoe

Fighting isn't the only skill you
have to offer to the demiplane.

[09:09] Tomoe

Now, then...

[09:09] Fragment

Finally, a word from the young master.

[09:12] Makoto

Huh?!

[09:14] Makoto

In this atmosphere?

[09:18] Makoto

Uh... I agree with what Tomoe said.

[09:22] Makoto

I don't think you're strong enough now

to worry about concealing your tactics.

[09:27] Makoto

But I do think you have a lot of potential.

[09:32] Agares

Young Master...

[09:34] Makoto

I'm thinking about increasing the number of joint training sessions.

[09:37] Makoto

I want you to strengthen each other.

[09:41] Makoto

That's all I have to say on the subject.

[09:45] ---

Yes, sir!

[09:47] Makoto

Individual matches for everyone...

[09:50] Makoto

Fights to determine the strength of each species inhabiting the demiplane...

[09:57] Makoto

I guess I'd call it...

[09:59] Tomoe

Continue your training, everyone!

[10:03] Tomoe

The Demiplane Ranking will be coming soon!

SIGN Demiplane Ranking

[10:06] Makoto

Demiplane Ranking...

[10:09] Makoto

What a simple name.

SIGN What a simple name

[10:11] Makoto

Isn't it too basic for

SIGN Isn't it too basic for

[10:12] Makoto

such a grand event?

SIGN such a grand event?

SIGN Makoto Misumi

SIGN "Poems from the Heart"

[10:15] [SONG] Sign

Tomoe and Mio, Guild Re-Registration Day

[10:16] Ashes

M-Mio-sama is...

[10:19] Ashes

Level 1,500?

[10:22] Tomoe

Quickly, what's my level?

[10:24] Ashes

T-Tomoe-sama, you're...

[10:26] Tomoe

Uh-huh?

[10:28] Ashes

Level 1,340.

[10:31] Tomoe

What?!

[10:32] Tomoe

What about my knight errantry?!

[10:35] Makoto

*When you're already over Level 1,000,
twenty levels is a lot to gain.*

[10:40] Ashes

Y-You're Kuzunoha-sama's party, aren't you?

[10:44] Ashes

The guild actually has a request for you.

[10:48] Ashes

You see, the top adventurer retired,

[10:51] Ashes

and many others are being
treated for injuries.

[10:54] Ashes

We're dangerously low on
personnel at the moment.

[10:58] Makoto

That's our fault, isn't it?

[11:03] Ashes

We'd like you to train an adventurer
to become the successor

[11:07] Ashes

to Tsige's former number
one adventurer, Lime Latte.

[11:10] Makoto

Training adventurers, huh?

[11:14] Makoto

*I know a party of adventurers
who are over Level 100.*

[11:19] Ashes

O-One of them could certainly do it.

[11:22] Tomoe

You want me to train Toa's party?

[11:26] Makoto

Yeah. Do you think you could do that?

[11:29] Makoto

I figured we'd have an easier time
if it was someone familiar.

[11:33] Makoto

I-I didn't mean anything by that.

[11:36] Tomoe

I know that.

[11:38] Tomoe

Then I shall find an appropriate place to train at the guild.

[11:42] Makoto

Thanks for doing this.

[11:47] Tomoe

Toa, huh?

[11:49] Tomoe

Judging by his attitude in Zetsuya,

[11:51] Tomoe

she must look like someone he knew from his old world.

[11:55] Tomoe

In other words, he has some lingering attachment to his old world.

[12:04] Tomoe

That's not good.

[12:05] Tomoe

It hasn't been long since we met,

[12:08] Tomoe

but the time I've spent with the young master has been so brilliant.

[12:12] Tomoe

I must train her as quickly as possible so that

[12:15] Tomoe

she doesn't disturb the young master's heart further.

[12:19] Tomoe

Toa's party must become independent as soon as possible.

[12:28] Toa

T-Tomoe-sama!

[12:32] Hazal

A troop of shadow tails?!

[12:34] Toa

We can't beat these!

[12:38] Toa

Why, you...

[12:43] Hazal

Get back!

[12:44] Louisa

My aim...

[12:50] Ranina

A barrier?

[12:51] Toa

We're saved.

[12:53] Tomoe

Why would you go charging in like idiots?

[12:56] Tomoe

What did I train you for?

Didn't you learn anything?

[13:00] Hazal

But there are too many of them.

[13:02] Louisa

We're not strong enough.

[13:04] Ranina

We're not interested in
becoming monkey food.

[13:07] Toa

Yeah...

[13:08] Tomoe

So the three of you attacked while the
alchemist provided healing and support.

[13:13] Tomoe

The dwarf aside, why did the thief
and archer attack from the front?

[13:18] Louisa

Because I'd hit the other two if
I attacked from too far away.

[13:23] Louisa

I'm sure it'd be a different story if
I were as accurate as Kuzunoha-san.

[13:26] Tomoe

That said, charging in
was extremely reckless.

[13:30] Tomoe

It's exactly the type of strategy I'd expect

[13:32] Tomoe

from humans puffed up by the
goddess's divine protection.

[13:35] Tomoe

Alchemist!

[13:36] Hazal

Yes?

[13:37] Tomoe

Why do you only use healing magic?

[13:39] Tomoe

Can't you use water and earth magic, too?

[13:42] Toa

What? Can you?

[13:44] Toa

Have you actually been
amazing this whole time?

[13:47] Hazal

T-Technically I can, but my hands
are full with healing and supporting.

[13:52] Hazal

I can't cast offensive
spells on top of that.

[13:54] Tomoe

Constantly healing the other three
who are recklessly charging in

[13:58] Tomoe

would certainly keep you busy.

[14:02] Tomoe

Just this once, I shall
teach you a simple strategy.

[14:06] Tomoe

First...

[14:07] Tomoe

Alchemist, lay a trap.

[14:10] Hazal

A trap?

[14:11] Tomoe

Create a muddy area using
water and earth magic.

[14:15] Hazal

O-Okay.

[14:17] Tomoe

Archer, get to a place where you
can get a good view of them.

[14:20] Louisa

Okay.

[14:21] Hazal

Earth, become mud.

[14:25] Tomoe

Put paralyzing poison in the mud.

[14:29] Tomoe

I'm dispelling the barrier.

[14:37] Tomoe

It's a simple poison marsh for
slowing down your enemies.

[14:40] Tomoe

Archer, this should make them easy to shoot.

[14:50] Louisa

We can defeat them this way!

[14:51] Tomoe

Don't let your guard down. They're clever.

[14:56] Hazal

They're using the bodies as stepping stones!

[14:59] Tomoe

Dwarf, draw them to you.

[15:01] Ranina

Over here, monkeys!

[15:05] Tomoe

Finally, Toa, use your thief skills to conceal yourself

[15:09] Tomoe

and take them down from behind.

[15:15] Tomoe

With this strategy, only the dwarf needs support.

[15:18] Tomoe

You only need to provide minimal healing.

[15:21] Tomoe

You can use your leftover mana to attack.

[15:24] Hazal

But I still can't afford to cast big spells.

[15:27] Tomoe

No matter.

[15:29] Tomoe

They're living creatures, too.

[15:31] Tomoe

A simple spell covering their noses and mouths is enough.

[15:43] Hazal

A-Amazing...

[15:47] All

They went that way!

[15:48] All

I'll handle it!

[15:49] All

Over here!

[15:52] Ranina

Last!

[15:56] Ranina

One!

[15:59] Toa

W-We defeated them.

[16:02] Hazal

The shadow tail lord's tail fetches a high price.

[16:07] Hazal

Their venomous claws are treasures, too.

[16:12] Hazal

The poison...

[16:14] Louisa

Are you stupid?

[16:16] Tomoe

All right, then...

[16:18] Tomoe

Next you'll defeat a monkey
den like this one on your own.

[16:23] Toa

What? But our levels aren't high enough yet.

[16:26] Tomoe

"Level" is just a number.

[16:29] Tomoe

You're already strong enough.

[16:33] Toa

Tomoe-sama...

[16:35] Tomoe

Achieve such great results that your peers
have to recognize your superiority.

[16:39] Tomoe

Push yourselves as hard as you
can without becoming reckless.

[16:43] Tomoe

Make people acknowledge that you're not just
lucky adventurers, but the aces of Tsige.

[16:51] Tomoe

Close to one hundred monkeys
dwell in the next den.

[16:53] Tomoe

You have tonight to develop a strategy.

[16:56] Hazal

What?

[16:57] Louisa

Tonight?

[16:59] Tomoe

You'll attack in the morning.

[17:02] Tomoe

You'll find mineself waiting
for you at the guild.

[17:06] Tomoe

I expect you to succeed.

[17:08] Toa

You're kidding, right?

[17:11] Ashes

What?

[17:12] Ashes

Wh-What did you just say?

[17:14] Tomoe

I said I left Toa's party
at the shadow tail den.

[17:19] Ashes

That's madness! Level 100 adventurers
can barely defeat just one of those!

[17:24] Ashes

Besides, that den...

[17:26] Ashes

is in an area known as Deathwish Road.

[17:29] Ashes

The nearby Tinarak Forest is so dangerous
that several adventuring parties

[17:29] [SONG] Sign

Tinarak Forest

[17:33] Ashes

have gone missing!

[17:38] Toa

Tomoe-sama...

[17:40] Toa

We've defeated the target.

[17:44] Hazal

We used up our medicine and mana.

[17:47] Louisa

My shoulders and hands hurt.

[17:50] Ranina

I'm beyond sore.

[17:53] Ashes

Two lord tails...

[17:56] Ashes

They really defeated two nests in one day?

[17:59] Tomoe

Good. You pass.

[18:01] Makoto

*And that's how the superiority of Toa-san's
party was recognized among the guild.*

[18:06] Makoto

*Perhaps legends of these great adventurers
will someday be passed down.*

[18:13] Makoto

Mio, could you go look for ambrosia flowers?

[18:17] Mio

You mean those flowers used to
make that wondrous medicine?

[18:20] Makoto

The other day, we substituted
eyes from ruby eyes.

[18:24] Makoto

But normally, those flowers are used instead.

[18:28] Makoto

I thought they could become
our prize product.

[18:31] Makoto

Judging by the habitat of the ruby
eyes that feed on those flowers,

[18:36] Makoto

they probably grow in these woods.

[18:39] Mio

That's Tinarak Forest. Very well.

[18:44] Mio

But where will you go, Young Master?

[18:47] Makoto

I thought I'd begin setting up a shop.

[18:50] Makoto

Even if we acquire merchandise,

[18:52] Makoto

we can't do anything without
someplace to sell it.

[18:56] [SONG] Sign

Rembrandt Trading Company, Tsige

[18:57] Rembrandt

What did you want to discuss?

[19:01] Makoto

*When the Kuzunoha Trading
Company begins operating,*

[19:03] Makoto

*I was hoping I could rent some space
inside your shop as your tenant.*

[19:10] Rembrandt

I'd be glad to assist you with that.

[19:13] Makoto

You're sure?

[19:15] Rembrandt

Some space just opened up.

[19:18] Rembrandt

Morris, contact the person in charge there.

[19:21] Morris

Yes, sir.

[19:24] Morris

Let's see, what would be a good location?

[19:27] Morris

There isn't actually any open space.

[19:31] Rembrandt

Kuzunoha-dono, is a rented shop all you need to conduct your business?

[19:38] Rembradnt

Am I correct in assuming the reason you don't acquire your own shop is...

[19:43] Makoto

I'm impressed. Rembrandt-san saw through me.

[19:48] (Flashback) Tomoe

Espionage?

[19:51] (Flashback) Makoto

Yeah.

[19:51] (Flashback) Makoto

It's not necessary for selling goods or renting space in a trading company's shops,

[19:55] (Flashback) Makoto

but if real estate is involved, then I'd have to submit a notification to the kingdom.

[20:00] (Flashback) Tomoe

You'd receive an invitation to conduct espionage then?

[20:03] (Flashback) Makoto

The receptionist secretly told me about it when I received my merchant's guild card.

[20:09] (Flashback) Tomoe

The Kingdom of Aion in which Tsige is located

[20:12] (Flashback) Tomoe

is certainly passionate when it comes to espionage.

[20:15] (Flashback) Makoto

Apparently turning them down could harm business,

[20:19] (Flashback) Makoto

so we'll have to rent space inside someone's store.

[20:23] Makoto

That's why I came to ask him, but since Rembrandt-san owns stores,

[20:28] Makoto

he's surely assisting them with their espionage.

[20:31] Rembrandt

There are a lot of restrictions,

[20:36] Rembrandt

but it can be done.

[20:39] Makoto

Huh?

[20:41] Rembrandt

There's a neutral city that
doesn't belong to any kingdom.

[20:46] Rembrandt

You may be able to establish
a shop to your liking there.

[20:51] Makoto

A neutral city...

[20:54] Rembrandt

I have acquaintances in the city.

[20:57] Rembrandt

I'll ask them about it.

Could you give me a little time?

[21:01] Makoto

Of course. Thank you for everything.

[21:12] Makoto

It's great when people owe you favors.

[21:14] Makoto

That went really smoothly.

[21:18] Makoto

*Looks like I'll be busy preparing to
open the Kuzunoha Trading Company.*

[21:28] Mio

This is Tinarak Forest.

[21:30] Mio

I doubt I'll find anything tasty here.

[21:35] Adventurer A

I'd heard the ecosystem
was in shambles, but...

[21:39] Adventurer B

It's quieter than I expected.

[21:42] Elise

It's exhausting, isn't it?

[21:44] Elise

How could they lay waste
to this place like that?

[21:47] Aqua

Hyumans only know how to steal.

[21:51] Aqua

Apparently they're the
goddess's beloved favorites.

[21:56] Elis

That's hilarious.

[21:58] Elis

Just how carefree are hyumans?

[23:36] Narration

Night Nine: "Eat or Be Eaten."

SIGN Next Time

SIGN Eat or Be Eaten

Revision #1

Created 2025-01-20 20:02:25 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 20:02:25 UTC by whimsee